

西域
尔雅

西域爾雅一卷 舊抄本

東吳王初桐纂述

嘉慶元年五月自序云經義考引東古有美

其書皆軼不傳惟翻譯名義一編刊率猶不

方梵語之可攷者也今之新疆若準為回若蒙

若暹都斯坦若克什米爾若哈拉替良若鄂罕若西

前人記載所不及於從西域圖文記西域圖識西域圖見錄等

篇之列名曰西域爾雅稿以予曾

元本雅佛爾雅之類

西域爾雅序

經義考引宋志有羌爾雅遂初堂書目有蕃爾雅出爾雅其書皆軼不傳惟翻譯名義一編且

散見於佛經採錄於四部彙此西人梵

也今之新疆若準若回若蒙若布魯

若哈薩克若溫都斯坦若克什米爾若哈拉

郭罕若西番若藏其方言屢詞大抵皆前人所載所

不及茲從西域同文託西域圖識西域聞見錄等書

撮合成編仍依爾雅十九篇之例名曰西域爾雅竊

比於羌爾雅蕃爾雅蜀爾雅之類云爾



嘉慶元年五月



西域爾雅

釋詁第一



東吳王初桐卷述

暗帕爾吉西藏

也都帕爾西

尼伊奇西番逆藏二也

裕赤回蘇木西番桑藏古尔班西番

也什西番四也

伯什回語

六也多倫准語七西藏

也佳特西番

固西藏托古斯回

九也珠西番菊藏玖尔蒙古

十也達蘭准語

也托克三轉音為托克遜回語九十也招蒙古夾

甲藏百也明回冬西番凍藏干也赤西藏萬也布

木西番億也甲扛又曰甲嘛西藏一筋也松扛又曰

張語藏扛一兩也若扛語藏一錢也喀嗎扛語藏一分也里

扛語藏一釐也衛語準察克語回都木達語西番中也雅語準光

今底多特得多德都語西番頂語藏上也舒羅語蒙方

也多都語準道喇碩語西番卧語藏爰雅克語回下也去

什語回直下也沁語西番伊克語準大也古司

禪底冲語準巴噶語蒙烏沙克語蒙方

鄂羅語回小也喇克語回大小適中也語西番丹圖語蒙方

錫多語準巴爾魯克里克楚克納木納斯語回科特那特

基語布魯有也齊鄂蘭鄂倫里克語準莽芒摩語西番忙語藏

多也喀瑪語西番濃語藏少也齊克語回烏尔語準凌結凌摩

西番語 零 烏尔圖 長也同 短也 達克 西番語

長久也 達克既訓長久又訓後又訓虎又訓雅 洋英噶英 訓山坡名同而實異也餘可類推

額英阿 西納 新也 查盟庫納 西番語

語 舊也齊 且 外也空囊 月也丁饒 西番語

深也沒姓 者 頓前也 文 西番語

藏語 後也托喇布 博 高也鄂壘烏 西番語

罕 烏勒木 高聳也 松 高轟也 玉斯屯 西番語

也慢 低也 阿斯騰 低處也 準 沙尔 西番語

厦耳 東也 喀沙尔 東面也 羅 西番語

南也 努布 巴倫 奴 西也 將 西番語

藏北也庫克回博羅準庭多克西者青也薩喇勒古

青白色也汀鄂摩西者烘布拉拉藏藍也華錫尔

沙喇蒙方色勒克回烘郭尔準瑪塞尔色尔西者

布又曰温布藏黃也多羅克西者細色也察罕

阿克回噶尔噶準該布葛葛藏白也

烏蘭準瑪尔德準脉

布藏紅也瑪尔佳摩西者淺紅回瓦納古

克郁克那克羅克巴委勒巴西者黑也喇克巴西者

黑黃色也江納西者油綠也納克西者焦色也木克

又曰木克莫西者栗色也庫楞回墨納西者紫也額

林準語布魯勒蒙古語間色也阿拉克蒙古語雜色也喀什

回語各色也卡奪西藏語五綵也察納察西藏語色斑然也

運西番語怨藏語左也匡西番語葉藏語方也納爾西番語仰也

古充西番語俯也干回語尼雅木西番語平也篤得西藏語太

平也特格蒙古語平坦也東沽克庫特西番語圓也皆西番語

甲扯藏語廣也羊西藏語寬也佳佳克西番語寬大也温

葉爾西番語寬敞也奪西藏語窄也龍昌西番語狹也地尔

回語多克氏西番語仄狹也伯特回語合套蒙古語

什瑪巴圖西番語舍尖準語

星木西番語軟也臘西番語

也公西考半也則準

也佳勒西考勝也英噶特

語正也坤都撈蒙方橫也德語

刺木回安適也諾摩罕蒙方平安也奈準什穆克西

語定也姜準地零西藏遠也烏西充蒙古遙遠也臬

語同他藏近也噶西考險也難也達塔則西考邊

也占西藏同也則焉則雅爾庫珠托特色西考頂也

碩特吉回底也普克西考洞也澤羅西考角也鄂特

語焦也裕勒回淨也臧博準潔淨也提斯帕爾遠

也丁西藏真也尊西藏假也圖魯蒙古初也蘇克西

也

也

高也葛兒

西藏語

舞也

义正語

叩頭也沙尔

西考語

出也純

西考語

來也昂

西考語

舍也薩

凍

西藏語

飲食也尋

西考語

食也托克

西考語

飽也阿克

西考語

不能飲也鄂

西考語

圍也阿斯

西考語

懸挂也阿斯提

西考語

謂懸

之也悅

西藏語

在也沙木貝

西考語

自在也年

西考語

勇也

夾水

西考語

弱也巴勒

西考語

威也寧

西考語

仁也真

西考語

恩

澤也巴勒丹

西考語

功德也佳布

西考語

護佑也蘇隆瓦

西考語

官脚

西藏語

保佑也拉衣

西考語

神佑也楊札什

西考語

福也西藏語 望遠西藏語 福祿也西藏語 什西藏語 胡圖克拜準語 吉祥也

列吉西藏語 品也西藏語 昔魯勒西藏語 顯也西藏語 出波西藏語 巴願準語

西藏語 富厚也西藏語 拉木準語 道也西藏語 物波西藏語 貧也西藏語 莫西藏語 法西藏語

也丹轍西藏語 妙法也西藏語 吹西藏語 佛法也西藏語 桑莫衣西藏語 隱西藏語

處也西藏語 雅克西藏語 高行也西藏語 桑阿克西藏語 祕偈也西藏語 索勒西藏語

語 供養也西藏語 都窪西藏語 祈祀也西藏語 朗西藏語 賞也西藏語 轍罷西藏語 罰西藏語

也奇勒西藏語 昔也西藏語 賽因西藏語 良也西藏語 塔喇西藏語 由也西藏語

釋言第二

喜西藏語

處

瑪

鞞底雅

蒙古憎之之詞克什去

語

處車

準語忌諱之詞恩楚魯克回語分而有之之謂烏回語指遠

處而言他準語巴爾遜準語已得之詞阿克瑪回語積而不散

之謂錫木西番語美之之詞鄂木西番語尊之之詞札克

西番語可畏之意鄂布當回語嘉美之詞朋西番語已然之

詞胖西藏語可惜之詞擦尔西番語已盡之謂鄂尔氏回語

已放之謂巴西番語雄偉之意阿巴斯回語欣幸之詞多

冬西番語中空之象雅尔回語軫恤之詞早奪西藏語商量

也雅瑞

西番語

厭棄之詞博尔

回語

不止之謂

護海

準不堪之謂

木巴古阿吉瓦

西番語

衣羅

準

馬克

北蒙古語

喇克

回語

暗語助詞也

釋訓第三

額奇

北蒙古語

肇始也圖魯

準

造端托始之謂約

西番語

動

也浪

西藏語

起也薩納

回語

起數也逆

西藏語

去也弱

西藏語

來也巴爾窪

西番語

發育也占

帕爾西語

性命也倫博

西番語

名勝也准

西藏語

請也

西番語

念

西番語

念

西藏語

作鄂

北蒙古語

語 對待也

語 會集也托撲回博

語 貝勒噶

語 會合之處盆多西者總會之處嗟克巴誦者聚處

之謂哈里勒齊蒙古交互也魯克察克回環抱也鏗

格爾準曲屈也海都回羅克西者曲折也入哇西藏

回也庫爾回層折也楊方楊西者寬廣也陽巴火西

語 寬潤之意雅爾博羅西者開廣之象塔拉斯巴勒

喀什準寬廣之意柴達木蒙古寬厚也平敞也葉伊

勒巴爾喀西者開展也塔拉準寬敞之境伊犁伊勒

格格圖註明顯也縛克圖蒙古語尊嚴也索諾木達什

西番語福慶也拜回語必布魯特語富厚也顯敏註清淨平安

之謂達克博西番語清淨之境德摩西番語安平之謂尼

克塔蒙古語稠密也德喇布西番語安好也得韋蒙古語安

樂也賽喇木濟尔噶朗準語安適也額布圖準語順適也

普尔帕爾西語墨尔摩西番語盈滿也噴嗟克西番語豐滿之

謂額勒伯準語豐裕之謂博鄂捨西番語圓滿豐隆之家

綑西番語積累之謂則克西番語層累之意吐尔回語存積

也托克回語綑橫亘也哲尔格回語林立也格訥特準語驟至

也阿喇特回語登降也古尔畢準語盤繞也桑西番語桑瓦